



12-15
CZERWCA
2014

CENTRUM KULTURY ZAMEK

ETHNO PORT

P O Z N A Ń

7

● edycja Festiwalu ETHNO PORT Poznań trwać będzie cztery dni, od 12 do 15 czerwca.

Na trzech festiwalowych scenach usłyszymy piętnastu wykonawców wywodzących się z różnych, czasem bardzo odległych kręgów kulturowych. Muzyczne święto, jakim jest Festiwal, otworzy koncert wybitnego kompozytora, wokalisty i instrumentalisty Dhafera Youssefa. Pierwszego dnia zagra również (i zaprosi do wspólnej zabawy na Dziedzińcu Zamkowym) Poznański Dom Tańca.

Kolejne dni ukazą całą mozaikę muzycznych tradycji. Usłyszymy artystów z Finlandii, Rumunii, Indii, Korei, Węgier, Konga, Turcji, Stanów Zjednoczonych, Jamajki, Brazylii i Iranu. Codziennie wystąpi także przedstawiciel polskiej sceny muzycznej.

Zaproszeni wykonawcy różnią się nie tylko krajem, pochodzeniem, lecz także sposobem podejścia do tradycyjnego materiału, z którego wywodzi się ich muzyka. Każdy z nich stosuje własną metodę przełożenia materiału źródłowego na formę sceniczną: od pietyzmu w odtwarzaniu starodawnych dźwięków, po swobodne dysponowanie potencjałem ich harmonii i rytmów. Różnorodność podejścia przejawia się także w doborze stosowanych przez nich „narzędzi”: są to zarówno tradycyjne instrumenty, jak i elektryczne gitary oraz współczesna elektronika. Ukazanie przejawiającej się w owych wyborach wolności twórczej, to obok możliwości poznania „Innego”, najważniejsze zadanie, jakie stawiamy sobie, tworząc program kolejnych edycji Festiwalu.

Poza głównym koncertowym kręgosłupem Ethno Portu, festiwalowi towarzyszyć będzie także program uzupełniający imprezę o spotkania i pokazy filmowe (w ramach przygotowanego przez Instytut Etnologii i Antropologii Kulturowej UAM projektu Ethno Dossier), warsztaty muzyczne i specjalnie przygotowaną ofertę dla dzieci.

Podczas wydarzenia po raz drugi przemienimy przestrzeń położoną w samym centrum Poznania: znajdujący się przed siedzibą Centrum Kultury ZAMEK parking stanie się na tydzień zieloną łąką, ukazując jak niewiele trzeba, aby otaczająca nas rzeczywistość stała się miejscem przyjaznym człowiekowi.

organizator: Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

sponsorzy: Dalkia, Gaz System

Dofinansowano ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz dotacji celowej Urzędu Miasta Poznania.

biuro festiwalu

Dyrektor Festiwalu: Andrzej Maszewski / a.maszewski@ethnoport.pl, tel. 607 609 003

Koordynator Festiwalu: Bożena Szota / b.szota@ethnoport.pl, tel. 607 609 031

Produkcja Festiwalu: Andrzej Pazder / a.pazder@ethnoport.pl, tel. 607 609 026

Promocja Festiwalu: Grzegorz Bibro / g.bibro@ckzamek.pl, tel. 607 609 027

info@ethnoport.pl

www.ckzamek.pl

www.facebook.com/ethnoport

www.youtube.com/ethnoport

12.06. czwartek

g. 20 koncert otwarcia: **Dhafer Youssef** ^(Tunezja) / Sala Wielka

g. 22 koncert-potańcówka z **Domem Tańca** Poznań / Dziedziniec Zamkowy

13.06. piątek

g. 12 konferencja prasowa z udziałem artystów / Sala Prób

g. 13 *Ethno Dossier* / Nowe Kino Pałacowe

g. 16 *Ethno kino* - „Yousou N’Dour – Miłość do muzyki” reż. Elizabeth Chai Vasarhelyi, USA, 2008, 102` / Nowe Kino Pałacowe

g. 16-20 *Małe Ethno* / Sala Prób

g. 20 *Ethno kino* - „Passione” reż. John Turturro, Włochy, USA, 2010, 90` / Nowe Kino Pałacowe

koncerty

g. 18 **KAROLINA CICHA & BART PAŁYGA** „Wieloma językami” ^(Polska) / Sala Wielka

g. 20 **FANFARE CIOCĂRLIA** ^(Rumunia) / parking

g. 22 **GANESH-KUMARESH** ^(Indie) / Dziedziniec Zamkowy

g. 00 **JAMBINAI** ^(Korea) / Sala Wielka

od **g. 23.30** klub festiwalowy / Dziedziniec Zamkowy i Dubliner Pub

14.06. sobota

g. 10-14 działania „rekreacyjne” na trawie / parking

g. 11-14 warsztaty muzyczne / sala 213

g. 11 *Ethno kino* - „Ostatni Nomadzi” reż. Raúl de la Fuente, Hiszpania, 2006, 87` / Nowe Kino Pałacowe

g. 13 *Ethno Dossier* / Nowe Kino Pałacowe

g. 16-20 *Małe Ethno* / Sala Prób

g. 20 *Ethno kino* - „Yousou N’Dour – Miłość do muzyki” reż. Elizabeth Chai Vasarhelyi, USA, 2008, 102` / Nowe Kino Pałacowe

koncerty

g. 16 **TRANSKAPELA** ^(Polska) / Sala Wielka

g. 18 **SÖNDÖRGŐ** ^(Węgry) / Dziedziniec Zamkowy

g. 20 **LES TAMBOURS DE BRAZZA** ^(Republika Konga) / parking

g. 22 **TAKSIM TRIO** ^(Turcja) / Dziedziniec Zamkowy

g. 00 **CHARMING HOSTESS** ^(USA) / Sala Wielka

od **g. 23.30** klub festiwalowy / Dziedziniec Zamkowy i Dubliner Pub

15.06. niedziela

g. 10-14 działania „rekreacyjne” na trawie / parking

g. 11 *Ethno kino* - „Passione” reż. John Turturro, Włochy, USA, 2010, 90` / Nowe Kino Pałacowe

g. 13 *Ethno Dossier* / Nowe Kino Pałacowe

g. 18 *Ethno kino* - „Ostatni Nomadzi” reż. Raúl de la Fuente, Hiszpania, 2006, 87` / Nowe Kino Pałacowe

g. 16-20 *Małe Ethno* / Sala Prób

koncerty

g. 16 **PEKKO KÄPPI** ^(Finlandia) / Sala Wielka

g. 18 **TREBUNIE TUTKI & TWINKLE BROTHERS** „Pieśni Chwały” ^(Polska/Jamajka) / parking

g. 20 **RENATA ROSA** ^(Brazylia) / Sala Wielka

g. 22 **HOSSEIN ALIZADEH & PEJMAN HADADI** ^(Iran) / Dziedziniec Zamkowy

od **g. 23.30** klub festiwalowy / Dziedziniec Zamkowy i Dubliner Pub

12.06. czwartek

DHAFER YOUSSEF

www.dhaferyoussef.com



Tunezyjski wirtuoz lutni oud, kompozytor i wokalista. Urodził się w 1967 r. w Teboulba, małej wiosce rybackiej. Pochodzi z niezamożnej, religijnej rodziny, której członkowie od pokoleń pełnili rolę muezinów. Kluczową dla kariery Dhafera Youssefa była podjęta w 1990 r. decyzja o wyjeździe do Wiednia, gdzie oczarowany jazzem i innymi gatunkami muzyki, uczestniczył w licznych jam sessions. Muzyczne spotkania z wieloma wybitnymi artystami, w tym plejadą skandynawskich jazzmanów, są źródłem wszystkich znaczących dokonań artysty.

W dorobku ma osiem albumów, wśród których na szczególną uwagę zasługuje "Electric Sufi", będący fascynującą próbą wykorzystania głosu jako instrumentu. Podobnie niezwykle efekt przyniosły spotkania oud i muzyki elektrycznej. W 2003 i 2006 r. artysta był nominowany do nagród BBC World Music. Najnowszy album "Birds requiem" jest pomyślany jako muzyka do filmu. Głos Dhafera Youssefa towarzyszy klarinetowi Hüsni Senlendiriciemu i dźwiękom kanunu Aytağa Dogana.

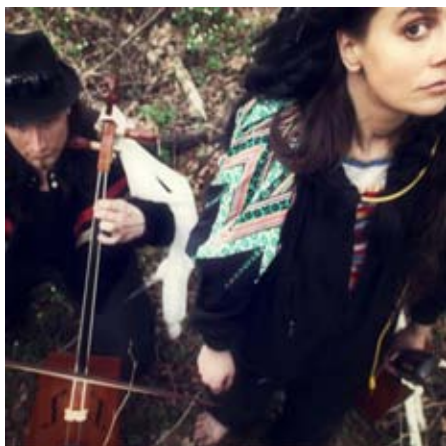
Do współpracy dołączyli uczestniczący w poprzednich projektach: gitarzysta Eivind Aarset, trębacz Nils Petter Molvaer, pianista Kristjan Randalu, kontrabasista Phil Donkin i perkusista Chander Sardjoe.

DOM TAŃCA POZNAŃ

www.domtancapoznani.blogspot.com



Wokół Poznańskiego Domu Tańca skupiają się muzycy eksplorujący najciekawsze i najbardziej archaiczne formy tańca i muzyki tradycyjnej, instrumentów i praktyk wykonawczych. Podstawowy nurt działalności związany jest z tańcem korowodowym – najbardziej archaiczną formą celebracji obrzędu spotkania. Drugim biegunem praktyk poznańskiego Domu Tańca są polskie tańce ludowe: dostojny kujawiak, mazurek, posuwista polka, starodawne kontro, mistyczny oberek. Podczas spotkań ze szczególną uwagą prezentowane są zanikające instrumenty, takie jak dudy, cymbały, harmonia, basy, lira korbowa, ale także sztuka opowiadania historii czy wspólnej zabawy. Twórcą idei oraz motorem Poznańskiego Domu Tańca jest Jacek Hałas – akordeonista, lirnik, śpiewak, współzałożyciel i uczestnik wielu zespołów artystycznych.

**KAROLINA CICHA
& BART PAŁYGA**www.karolinacicha.eu

Dwoje znakomitych multiinstrumentalistów, Karolina Cicha i Bart Pałyga, połączyło siły we wspólnym projekcie muzycznym „Wieloma językami”, który został w 2013 r. nagrodzony Grand Prix XVI Festiwalu „Nowa Tradycja”. Projekt cieszy się rosnącym uznaniem zarówno w kraju, jak i za granicą. Wspólne koncerty obojga artystów to połączenie pięknej muzyki, wspaniałych, choć czasem zapomnianych już poetyckich tekstów i wyjątkowych osobowości scenicznych. „Wieloma językami” przypomina, redefiniuje i ożywia kulturę dawnego Podlasia, na którym współegzystowało wiele różnych nacji i języków, tworząc unikalną, choć niestety zapomnianą już, bogatą kulturę. Kompozycje Cichej i Pałygi łączą brzmienie archaicznych instrumentów i nowoczesnych środków muzycznych, a utwory śpiewane są w dziewięciu różnych językach. Podczas koncertu usłyszymy piosenki po ukraińsku, litewsku, rosyjsku, romsku, białorusku, w jidysz, po polsku, tatarsku i w esperanto, a obok nowoczesnych samplerów i looperów zabrzmią etniczne instrumenty (morinhuur, dotar, drumla, duduk, akordeon, fujarka, mandola). Usłyszymy też archaiczny śpiew alikwotowy.

FANFARE CIOCĂRLIAwww.asphalt-tango.de/fanfare/artist.html

Polskie tłumaczenia nazwy zespołu przynosi zaskakujące odkrycie: Fanfara Ciocarlia to Śpiew Skowronka. Zaskakujące szczególnie, gdy słucha się tej najszybciej, najsprawniej i najbardziej funkowo na świecie grającej orkiestry dętej. Muzycy pochodzą z Zece Prajini, małej wsi ukrytej w północno-wschodniej Rumunii, której bite drogi zatłoczone są stadami gęsi, końmi i wozami. Mieszka w niej 80 cygańskich rodzin wiodących tradycyjne, zgodne z rytmem pór roku życie rolników. W czasach komunizmu wieś była odizolowana od świata i zapewne dzięki temu przetrwała tam starodawna ottomańska tradycja orkiestr dętych towarzyszących weselom i pogrzebom, której próżno by szukać w innych regionach Rumunii. Zespół podbił Europę w 1997 r., a następnie zdobył wielbicieli w USA, Azji i Australii. Mimo że muzycy mówią jedynie romskim dialektem, ich muzyka umożliwia porozumienie, stając się zrozumiałym na całym świecie językiem. Niezależnie od miejsca, publiczność w ten sam entuzjastyczny sposób reaguje na bałkański funk, zmieniający koncerty w szalone imprezy. Londyński *The Times* określił ich mianem „ciężkiego dźwiękowego potwora”, a nagrania Fanfare wprowadziły ich niesamowite rytmy do klubów tanecznych całego świata.

GANESH-KUMARESHwww.ganeshkumaresh.org

Bracia Ganesh-Kumaresh pochodzą z Tamilandu, najbardziej wysuniętego na południe stanu Indii. To jedni z najważniejszych wykonawców i kompozytorów stylu karnatyckiego – muzyki klasycznej południowych Indii. Wspólne występy rozpoczęli w wieku zaledwie kilku lat, a pierwsze sto koncertów zagrali jeszcze przed ukończeniem 10. roku życia. Skrzypkowie reprezentowali swoją ojczyznę na tak prestiżowych wydarzeniach, jak londyński festiwal Darbar czy Asia Pacific Festival w Berlinie. Od 1972 roku nagrali kilkadziesiąt albumów, będących zarówno efektem ich własnych poszukiwań, jak i owocem większych projektów realizowanych we współpracy z grupami tanecznymi oraz tak uznanymi muzykami, jak Dr. Balamurali Krishna, Ustad Zakir Hussain, Vikku Vinayakaram, Ustad Shujaat Khan, George Brooks, John McLaughlin, Trilok Gurtu. Bracia współtworzyli także muzykę do szeregu bollywoodzkich filmów m.in. „Dance Like a Man” i „Chandrikai”.

JAMBINAI

www.earthbeat.nl/jambinai



Zespół tworzy nowy rodzaj muzyki, w którym ciężki postrock, awangarda, elektryczne gitary i elektronika splatają się z brzmieniami tradycyjnych koreańskich instrumentów. Artyści prowadzą słuchacza od hipnotycznych, medytacyjnych pasażów, poprzez powoli narastającą mroczną, chropawą intensywność, do eksplozji rozpalonego do białości metalu. Grupa wykorzystuje tradycyjne koreańskie instrumenty (haegeum, piri, geomungo), łącząc je z elektronicznymi, postrockowymi ścieżkami dźwiękowymi. Ich twórczość odzwierciedla duchowe i społeczne sprzeczności, z jakimi boryka się, dorastające w początkach XXI wieku, pokolenie. Artyści wyrosli w modnej, znanej z awangardowej sceny, seulskiej dzielnicy Hongdae. W 2013 r. ich album „Differance” został nagrodzony podczas Korean Music Awards. Występowali na World Village Festival w Finlandii i Scena Contemporanea w Brazylii. Ze swoją niełatwą w odbiorze, prowokacyjną i jednocześnie fascynującą muzyką, Jambinai porusza się po mrocznych zakątkach pogranicza tradycji i nowoczesnego świata, zdobywając zasłużony rozgłos i uznanie.

14.06. sobota

TRANSKAPELA

www.transkapela.com



Muzyka Transkapeli to spotkanie dwóch światów. Pierwszy to pełen symboli, starych wierzeń i niezwyklej muzyki świat Karpát. Drugi to współczesność i osadzona w niej wyobraźnia muzyków, która decyduje o kształcie komponowanych przez grupę utworów. Twórczość członków zespołu bazuje na bogactwie kulturowym Transkarpacji, jej rumuńskich, ruskich, węgierskich, romskich, żydowskich i polskich korzeniach. Muzycy Transkapeli wystąpili na największych festiwalach muzycznych nurtu folk, etno, world, jazz i off w kraju i za granicą (m.in. w Belgii, Holandii, Finlandii, Francji, Hiszpanii, we Włoszech, na Węgrzech, w Bułgarii, Niemczech, Czechach, Rumunii, Szwecji, Szwajcarii, Danii, Białorusi, na Litwie i Ukrainie).

W trakcie dekady swojego istnienia Transkapela zgromadziła na swym koncie okazały dorobek artystyczny. Jest laureatem wielu prestiżowych nagród, z których najważniejsza to „Folkowy Fonogram Roku” – nagroda dziennikarzy Polskiego Radia oraz krytyków muzycznych uzyskana w 2005 roku za album „Sounds & Shadows”.

SÖNDÖRGŐ

www.sondorgo.hu



Grupa powstała w 1995 r. w Szentendre. W odróżnieniu od większości kapel grających muzykę bałkańską, brzmienie Söndörgő nie opiera się na instrumentach dętych, lecz na tamburze. Tambura to niewielki i dający duże możliwości interpretacyjne instrument podobny do mandoliny, któremu czasem towarzyszą instrumenty dęte i akordeon. Współpraca zespołu z królem cygańskich muzyków, Macedończykiem Ferusem Mustafovem, zaowocowała wydawnictwami „Oj Stari” i „Oj Javore”. Trzeci album zatytułowany „Söndörgő & Ferus Mustafov In Concert” okazał się przełomem w karierze kapeli, wprowadzając zespół na sceny koncertowe całego świata. Ich najnowszy album „Tamburising – Lost Music of the Balkans”, nagrany z udziałem wybitnych wokalistów Antala Kovácsa i Kátyi Tompos, został wydany w 2011 r. przez Harmonia Mundi/World Village, dzięki czemu muzyka Söndörgő dotarła do słuchaczy w 60 krajach.

LES TAMBOURS DE BRAZZA

www.maitemusic.com/fr/.../les_tambours_de_brazza



Kongijska grupa, założona w 1991 r. przez perkusistę i kompozytora Emile'a Biayendę, łączy tradycję i nowoczesność. Muzycy grają na pradawnych bębnach ngoma oraz na zestawach perkusyjnych, basie, gitarach i innych współczesnych instrumentach. Podczas koncertów słyszymy rytmy różnych grup etnicznych Kongo, które zespół splata z inspiracjami współczesnością. Rytmy przenoszą nas do czasów, gdy wielki bęben, przodek wszelkich instrumentów perkusyjnych, towarzyszył życiu całej Afryki. Les Tambours de Brazza to czarodzieje rytmu i ciała, nawiązujący więź z gestami i obrzędami przodków i choć czasem pobrzmiewają również echa rapu i reggae, bębny i perkusja zyskują pozycję pełnoprawnego i ponadczasowego instrumentu. Swoimi utworami, pełnymi radości i poczucia humoru, współcześni grioci przybywają z uniwersalnym przesłaniem pokoju, wolności i braterstwa.

TAKSIM TRIO

www.facebook.com/TaksimTrio?fref=ts



Stambuł to punkt na mapie świata, gdzie przez wieki Wschód stykał się z Zachodem. Nazwa czerpiącego z przebogatej tradycji miasta zespołu pochodzi od jednego z najruchliwszych miejsc, pełnego życia i gwaru placu położonego w sercu starej stolicy Turcji. Co ważne Taksim ma także drugie znaczenie – to określenie rodzaju improwizacji instrumentalnej w tureckiej muzyce klasycznej. Trzej wirtuozi osadzeni przede wszystkim w kulturze cygańskiej, są jednocześnie otwarci na wszelkie inne brzmienia, również na te powstałe daleko od Bosforu. Podczas ich koncertów aksamitne tony klarnetu Husnu Seniendiriciego tańczą wokół czystych brzmień baglamy Ismaila Tuncbileka i nieco bardziej wytrawnego w barwie, gitarowego kanunu Aytaca Dogana. Ich gra to muzyczna magia, w której orientalne melodie łączą w sobie dawne dźwięki połączone z bardzo współczesnym podejściem do tradycji. Muzyka zespołu przywołuje Stambuł w całej jego wielkości i wspaniałości. Jak mówią sami artyści „jest to muzyka przeznaczona zarówno dla serca jak i dla umysłu”.

CHARMING HOSTESS

www.charminghostess.us



Grupa Charming Hostess została założona przez Jewlię Eisenberg, artystkę dorastającą w przesyconej tradycyjną i rewolucyjną muzyką brooklyńskiej komunie. Twórczość liderki zespołu jest hołdem dla atmosfery i mentalności diaspory, w której się wychowywała. W jej utworach wszystko splata się w jedno – ciała i instrumenty, sacrum i profanum, osobiste doznania i wspólnotowe przeżycia. Wydawcą całego dorobku muzycznego grupy jest, w ramach projektu Radical Jewish Culture, John Zorn (założyciel Tzadik Records). Ostatnie albumy to „Sarajevo Blues”, czerpiące z bośniackiej poezji oporu i „The Bowls Project”, na który materiał dostarczyły żydowskie amulety z czasów Babilonii. Przesyłając nam materiały promocyjne, Jewlia Eisenberg napisała: „z korzeniami w Hiszpanii, gałęziami na Bałkanach i zakręconą folkową duszą Oakland, Charming Hostess daje czadu dawną muzyką przeobrażoną przez radykalną wrażliwość. Sefardyjskie pieśni, ze słowami w judeo-hiszpańskim dialekcie, łączą w sobie arabskie skale, hebrajskie zaśpiewy, tureckie rytmy, słowiańskie harmonie i mentalność diaspory. Charming Hostess wykonują sefardyjskie pieśni o seksie bez upiększeń, o pijanych muzykach i o proteście skierowanym przeciw autorytetom. To muzyka dla tych, którzy uwielbiają wino, kobiety i śpiew”.

**PEKKO KÄPPI
& K:H:H:L**

www.pekkokappi.com



Pekko Käppi jest wizjonerskim kompozytorem z kręgu fińskiego neofolku oraz wokalistą i instrumentalistą grającym na jouhikko – starofińskiej lirze smyczkowej. Jego twórczość zrewolucjonizowała sposób gry na tym tradycyjnym instrumencie, który artysta podłączył do wzmacniacza i innych zaskakujących sprzętów. Jako badacz rodzimej muzyki ludowej jest również znakomicie zorientowany w wywodzącej się ze starych pieśni Finlandii tradycji śpiewu runo, do którego z kolei wplótł elementy bluesa i rocka oraz archaicznego, eksperymentalnego chaosu.

Nowy zespół artysty – Pekko Käppi & K.H.H.L. to trio powstałe podczas sesji nagraniowych do albumu *Rammat Jumalat*, którego zawartość jest określana przez krytyków jako „archaiczne boogie”. Litera K.H.H.L. muzycy rozszyfrowują jako „Kości Martwego Szalonego Konia”.

**TREBUNIE TUTKI &
TWINKLE BROTHERS**

www.trebunie.pl

www.soundcloud.com/adry-itus/rasta-pon-top-bass-itus-rmxx



Po 20 latach, jakie upłynęły od pierwszych rewolucyjnych nagrań zespołów Trebunie Tutki i Twinkle Brothers, przyszedł czas na ich nowy wspólny projekt „Songs of Glory/ Pieśni chwały”. Album dokumentuje nie tylko kolejne, twórcze spotkanie muzyków wywodzących się z odległych stron świata, lecz jest również, jak piszą artyści „propozycją dla tych, którzy Szukają, Pamiętają, chcą i potrafią Kochać. Choć nowe nuty brzmią tanecznie i lekko, a radość wspólnego muzykowania słychać w każdym takcie, chodzi o godność, tożsamość, prawo do bycia sobą, do własnej tradycji, przekonań i swojej drogi do Boga”.

Krzysztof Trebunia-Tutka i Norman Grant, liderzy zespołów, zgodnie twierdzą, że czas jest ich sprzymierzeńcem. Dzięki niemu mogli „dać naturze wiarę” w każdej wspólnie spędzonej chwili i w każdej kompozycji, po czym charyzmatycznie wyśpiewać: „Choćbyś ostoł som nie dej złamać się, bo o honor swój trzeba dbać co dzień/ I Will Honour You and I Respect You”.

RENATA ROSA

www.renatarosa.com



Renata Rosa jest jedną z najbardziej wyrazistych i charakterystycznych brazylijskich artystek młodego pokolenia. W swojej twórczości sięga do tradycyjnych rytmów stanów Alagoas i Pernambuco: coco, toré (rodzaj autochtonicznej polifonii wokalne), maracatu i cavalo marinho. Śpiew łączy ze znakomitą grą na rabeca – strunowym instrumencie smyczkowym o średniowiecznych korzeniach. Zauroczona muzyką północnego wschodu Brazylii, filtruje ją przez własną wrażliwość i łączy z wpływami kultury miejskiej, tworząc wyjątkowe i przepełnione wewnętrzną siłą brzmienie. W ciągu 9 lat zagrała ponad 190 koncertów w całej Europie, występując w największych salach koncertowych i na renomowanych festiwalach. Jej debiutancki album „*Zunido da Mata*” zdobył w 2004 r. jedno najważniejszych wyróżnień w dziedzinie world music na świecie – nagrodę Choc de l’Année przyznaną przez francuski magazyn *Le Monde de la Musique*. Drugie wydawnictwo „*Manto dos Sonhos*” otrzymało

**HOSSEIN ALIZADEH &
PEJMAN HADADI**

www.hosseinalizadeh.net
www.pejmanhadadi.com



nominację do tytułu Najlepszy Album World Music 2012 przyznawaną przez World Music Central. Obecnie artystka pracuje nad trzecią płytą zatytułowaną „Encantações”. Renata Rosa, ze swoim śpiewem o niespotykanej wibracji, to bez wątpienia jeden z najciekawszych głosów dzisiejszej sceny muzyki świata.

Hossein Alizadeh to jedna z najważniejszych postaci współczesnej muzyki perskiej. Jej klasycznej odmiany uczył się u wielu mistrzów, czego pierwszym efektem było nagranie zbioru tradycyjnych kompozycji radif. Studiował kompozycję na Uniwersytecie w Teheranie, a następnie kompozycję i muzykologię na Uniwersytecie Berlińskim. Był dyrygentem i solistą irańskiej Narodowej Orkiestry Radia i Telewizji oraz założycielem Aref Ensemble. Występował w składzie orkiestry sławnego Bejart Ballet Company. Nagrał dziesiątki albumów, a za jeden z nich, stworzony wraz z Djivanem Gasparyanem, otrzymał nominację do nagrody Grammy w kategorii najlepszego albumu world music roku 2006. Jest wirtuozem gry na lutniach tar i setar, instrumentach znanych na terenie Persji jeszcze przed pojawieniem się islamu. Podczas koncertu towarzyszyć mu będzie **Pejman Hadadi**, irański perkusista znany z nowoczesnego podejścia do tradycyjnego instrumentu, jakim jest tombak. Nowatorstwo Hadadiego przejawia się w umiejętności zagrania linii melodycznych o rytmicznej strukturze oraz złożonych wariacji opartych na podstawowych dźwiękach instrumentu. Artyści występowali wspólnie w najbardziej prestiżowych salach koncertowych świata (UCLA Royce Hall, Toronto Centre for the Arts czy Carnegie Hall).

KARNET – 100 zł

karnet wraz z koncertem otwarcia – 120 zł

bilet jednodniowy na 13.06. (piątek) – 60 zł

bilet jednodniowy na 14.06. (sobota) – 70 zł

bilet jednodniowy na 15.06. (niedziela) – 60 zł

bilety koncertowe

Dhafer Youssef – 40 zł / Pekko Käppi – 20 zł / Ganesh-Kumareshc – 30 zł / Jambinai – 30 zł

Transkapela – 20 zł / Söndörgö – 20 zł / Taksim Trio – 30 zł / Charming Hostess – 30 zł

Karolina Cicha & Bart Pałyga – 20 zł / Renata Rosa – 30 zł / Hossein Alizadeh & Pejman Hadadi – 30 zł

wstęp wolny

Dom Tańca Poznań / Fanfare Ciocărlia / Les Tambours de Brazza / Trebunie Tutki & Twinkle Brothers

ETHNO DOSSIER

Program Ethno Dossier – przygotowany przez Instytutu Etnologii i Antropologii Kulturowej UAM w Poznaniu – ma charakter edukacyjny. Obejmuje on wykłady i prezentacje filmowe związane z artystami występującymi na scenach Festiwalu Ethno Port. Każdego dnia festiwalu o godzinie 13 w Nowym Kinie Pałacowym odbędzie się jedno spotkanie tematyczne: Fanfare Ciocărlia (piątek), Les Tambours de Brazza (sobota), Jambinai (niedziela). Uczestnicy poznają kulturowy, historyczny i polityczny kontekst działalności tych grup. Zobaczą klipy, fragmenty koncertów, prób i wywiadów z muzykami. A także krótki metraż Tomasza Bagińskiego „Sztuka spadania” z muzyką rumuńskiej Fanfary. Będą mieli okazję do odkrywania tajemnic warsztatu muzycznego, pozwalających zmienić naturalne brzmienie tradycyjnych instrumentów w estetykę postrocka. Będzie również możliwość udziału w zabawie polegającej na rozpoznawaniu brzmień afrykańskich bębnów. Zaistnieje szansa na nagranie specjalnych pozdrowień dla ethnoportowych artystów.

codziennie g. 13

Nowe Kino Pałacowe / bezpłatne wejściówki

FILMOWY ETHNO PORT 2014

Oblicza muzyki świata

Niezwykła muzyka Neapolu sfilmowana przez Johna Turturro w filmie „Passione”; podróż w rytmie dźwięków wygrywanych na narodowym instrumencie Basków - czalaparcie, w filmie „Ostatni Nomadzi”; fascynujący filmowy portret senegalskiego gwiazdora Youssou N'Doura, znanego szerokiej publiczności z przeboju „7 Seconds” nagranego w duecie z Neneh Cherry („Youssou N'Dour – Miłość do muzyki”).

Nowe Kino Pałacowe / bilety: 5 zł

„Passione” reż. John Turturro, Włochy, USA, 2010, 90’

Neapol to miasto namalowane za pomocą dźwięków. A muzyka stanowi jeden z najważniejszych jego elementów – mówi John Turturro, znany amerykański aktor i reżyser z włoskim rodowodem, jeden z ulubionych aktorów braci Coen. Odgrywa on w filmie rolę narratora, próbującego przedstawić widzom muzyczną duszę ukochanego miasta.

Neapol to miasto z kontrastów, które przez kolejne stulecia przeżyło najazdy Arabów, Normanów i... amerykańskich turystów. Z każdej z tych kultur przyswoiło jakiś element i właśnie na tym podłożu wyrosła jedyna w swoim rodzaju muzyczna tradycja. Na wąskich uliczkach Neapolu można usłyszeć prawie wszystko: od melancholijnych, przypominających portugalskie fado pieśni miłosnych, poprzez kiczowate, ale pogodne kawałki rozrywkowe, utwory zaangażowane politycznie i społecznie, aż po reggae.

„Passione” to mariaż klasycznego dokumentu i muzycznych impresji, które nadają filmowi niepowtarzalny czar i urok. W kolejnych scenach widzowie poznają przedstawicieli neapolitańskiej sceny muzycznej, którzy, wraz z reżyserem filmu – Johnem Turturro, odsłonią przed nimi inne oblicze Neapolu –jedyne w swoim rodzaju miasta tętniącego muzyką świata.

13.06. g. 20 „Passione” reż. John Turturro, Włochy, USA, 2010

15.06. g. 11 „Passione” reż. John Turturro, Włochy, USA, 2010

„Ostatni Nomadzi” reż. Raúl de la Fuente, Hiszpania, 2006, 87’

Harkaitz Mtniez. de San Vicente i Igor Otxoa tworzą zespół "Oreka Tx". Posługują się w nim tylko jednym instrumentem: txalapartą, która jest tradycyjnym baskijskim instrumentem. Aby na niej grać niezbędnych jest dwóch muzyków, a dźwięk, który tworzą jest symbiozą ich obu. Razem postanawiają udać się w podróż o świecie, śladami Nomadów, w trakcie której łączą swoją niezwykłą muzykę z dźwiękami innych tradycji. Dokument ten pokazuje niezwykłą różnorodność kulturową, ale zarówno jedność ludzi.

14.06. g. 11 „Ostatni Nomadzi” reż. Raúl de la Fuente, Hiszpania, 2006

15.06. g. 18 „Ostatni Nomadzi” reż. Raúl de la Fuente, Hiszpania, 2006

„Youssou N'Dour – Miłość do muzyki” reż. Elizabeth Chai Vasarhelyi, USA 2008, 102’

To piosenkarz o głosie, który mieści w sobie całe dzieje Afryki – napisał o nim magazyn muzyczny The Rolling

Stone. Urodzony w Senegalu piosenkarz Youssou N'Dour to najbardziej znana twarz afrykańskiej sceny muzycznej. Wychowywał się w domu, gdzie od pokoleń przekazywano sobie muzyczną tradycję griot, śpiewu mówiącego o rodzinie, historii, polityce i religii. Chce przypominać ludziom o tym, jak wiele mogą osiągnąć – mówi Youssou, oddany misji odbudowywania samooceny Senegalczyków. Zaczynał w zespole Le Super Etoile, w którym odszedł od zachodniego popu i przywracał znaczenie brzmieniom afrykańskim. Światową popularność przyniósł mu utwór 7 Seconds, zaśpiewany z wokalistką Neneh Cherry. Płyta sprzedała się w 2 milionach kopii i wywołała euforię w Senegalu.

Główną osią dokumentu jest okres powstawania i promocji albumu Egipt. Egipt był projektem ambitnym, przekraczającym granicę popu. N'Dour zapragnął uczcić nim święte miejsca i najważniejsze postaci senegalskich muzułmanów. Miała to być muzyka, której Senegalczyki mogliby słuchać w okresie ramadanu, czasie wyciszenia i oddania się religijnej refleksji. Dla wielu z nich płyta stała się jednak naruszeniem tabu. Strach przed krytyką był tak wielki, że ludzie bali się nie tylko słuchać, ale też rozmawiać o płycie. Film rejestruje obszerne fragmenty koncertów, pokazuje pasję i zaangażowanie N'Doura w walkę z uprzedzeniami. Wszystkie filmy pokazują muzyczny tygiel stylów i pasji do reinterpretowania tradycji. Łączy je zachwyt nad muzyką korzeni oraz artystami, którzy nadal ją pielęgnują.

13.06. g. 16 „Youssou N'Dour – Miłość do muzyki” reż. Elizabeth Chai Vasarhelyi, USA, 2008

14.06.g. 20 „Youssou N'Dour – Miłość do muzyki” reż. Elizabeth Chai Vasarhelyi, USA, 2008

WARSZTATY

Warsztaty prowadzone przez artystów biorących udział w festiwalu. Aby uczestniczyć w warsztatach należy zakupić karnet 3- lub 4-dniowy na festiwal i zgłosić się mailem na adres warsztaty@ethnoport.pl. Ilość miejsc ograniczona!

„Brzmienia Persji” - prowadzenie: HOSSEIN ALIZADEH

14.06. g. 11 (3 godziny)

Trzykrotnie nominowany do nagrody Grammy, maestro Hossein Alizadeh poprowadzi trzygodzinne warsztaty gry na tarze – tradycyjnym perskim instrumencie strunowym. W 2012 roku rzemiosło związane z tym instrumentem muzycznym i sztuka gry na nim zostały wpisane na listę niematerialnego dziedzictwa UNESCO.

Uczestnicy muszą posiadać własne instrumenty. Mile widziane będą te najbardziej przystające do kręgu kulturowego, z którego pochodzi Mistrz.

„Rytmy Persji” - prowadzenie: PEJMAN HADADI

14.06. g. 11 (3 godziny)

Dwukrotny zdobywca Durfee Foundation Master Musician Award, Pejman Hadadi poprowadzi trzygodzinne warsztaty gry na tombaku (zarb), uważanym za główny instrument perkusyjny muzyki perskiej, oraz przybliży zagadnienie rytmu w tradycyjnej muzyce pochodzącej z Persji. **Uczestnicy muszą posiadać własne instrumenty. Mile widziane będą te najbardziej przystające do kręgu kulturowego, z którego pochodzi Mistrz.**

„Samba de côco” - prowadzenie: RENATA ROSA Z ZESPOŁEM

Renata Rosa - taniec i polifonie wokalne

Helder Amedoin , Pepe i Hugo Linns - instrumenty perkusyjne

14.06. g. 11 (3 godziny)

Samba de Coco - połączenie muzyki, tańca i poezji - wywodzi się z północno-wschodniej Brazylii. Tradycja ta sięga czasów, gdy na terenach wiejskich kolektywnie budowano domy z drewna i gliny. Przy budowie takiej posesji pracowała niekiedy cała wioska. Zaczynano zazwyczaj od glinianej podłogi, która wymagała długotrwałego ugniatania i ubijania. By praca szła sprawniej, Mistrz Coco intonował pieśń, improwizując poezję. Pozostali podchwytywali te dźwięki, powtarzali je i zaczęli wybijać stopami rytm, równomiernie rozprawdzając glinę. Trwało to dopóki, dopóty podłoga nie stała się idealnie płaska i gładka. Z czasem pojawiły się w Brazylii profesjonalne trupy Samba de Coco, fantastycznie prezentujące `kroki perkusyjne`. Obecnie tradycja Samba de Coco kultywowana jest w stanach: Sergipe, Alagoas, Pernambuco i Paraíba - na najdalej wysuniętym na wschód krańcu Ameryki Południowej, głównie podczas święta Św. Jana a także przy procesie wytwarzania mąki manioku. Warsztat "Samba de côco" obejmuje muzykę Samba de Coco – jej śpiewy, jej rytmikę i jej taniec, a nade wszystko wzajemne relacje i oddziaływanie pomiędzy tymi elementami.

Uczestnicy instrumentalnej części warsztatów „Samba de côco” muszą posiadać własne instrumenty.

MAŁE ETHNO – warsztaty dla dzieci

Podczas festiwalu zapraszamy wszystkie dzieci na warsztaty.

bezpłatne wejściówki / do odbioru w punkcie informacyjnym CK ZAMEK od 2 czerwca w g.12-20.

Uczestnicy mogą skorzystać tylko z jednego dnia warsztatowego lub wziąć udział w całym cyklu.

WARSZTATY BUDOWANIA INSTRUMENTÓW

dzieci młodsze (od 5 do 7 lat) zapraszamy na zajęcia wraz z rodzicami, a starsze (do 12 lat) zachęcamy do samodzielnej pracy.

Prowadzenie: Marcin Małecki

„Zabawa z ekologią, budowanie eko-instrumentów” - budowanie instrumentów etnicznych (grzechotki i czurynga) ze śmieci (puszki, sznurek, kapsle po napojach, płyta pcv) oraz gry i zabawy muzyczne przy użyciu zrobionych instrumentów.

13.06. g. 17-18.30 Sala Prób / Poziom +3

„Kąpiel muzyczna” przy użyciu gongów, mis dźwiękowych, bębna oceanicznego. Będzie to forma zabawy i poznania tych niezwykłych instrumentów. Przeprowadzimy eksperyment z misą dźwiękową i wodą aby zademonstrować jak rozchodzą się wytwarzane przez nie drgania.

14.06. g. 17-18.30 Sala Prób / Poziom +3

„Wyprowa muzyczna dookoła świata”, podczas której dzieci poznają instrumenty z różnych części świata tj. zaklinacz deszczu, bęben oceaniczny, merchangi, gongi, misy tybetańskie, kalimbe, tarkę, didgeridoo i wiele innych. Pobawimy się w skojarzenia dźwiękowe, podczas których dzieci opowiedzą z czym kojarzą im się ethno dźwięki.

15.06. g. 17-18.30 Sala Prób / Poziom +3

KARAWANA OPOWIEŚCI (8-12 lat)

opowiadanie bajek i baśni słowem, śpiewem i muzyką. Opowieści o innych kulturach, a także o rodzimym folklorze. Wiele z nich powstało wiele lat temu, ale ich treści wciąż są aktualne, wywołują emocje, budzą wyobraźnię, przypominają o dawnych czasach i świecie, jaki wtedy istniał.

Opowiada: Szymon Góralczyk

Ilustracja muzyczna: Julia Rauhut

„Opowieści Oskara Kolberga” - podczas spotkania opowiemy kilka Wielkopolskich bajek, zapisanych przez Kolberga. Będą to opowieści śmieszne o tarapatkach chłopca i jak z nich udało mu się wydostać.

Będą również historie straszne o duchach i diabłach. Przy okazji przybliżymy kilka zwyczajów i prac wykonywanych na wsi. Zaśpiewamy też wspólnie pieśni ludowe.

13.06. g. 19-20 Sala Prób / Poziom +3

„Straszdyła i śmiechy. Baśnie polskie” - będzie to krótka podróż po różnych miejscach w Polsce.

Nawiążemy też do Poznania (i nie będziemy opowiadać o koziołkach). Poznacie historię pewnego zamku, spotkacie kowala, który okazał się być bardzo sprytny, a do tego wyruszymy na Łysą Górę wygnać stamtąd czarownicę. Jakby tego było mało przyjdzie nam zmierzyć się w kamiennym olbrzymem i rozwiązać zagadkę, która przyśniła się królowi kiedy spał...

14.06. g. 19-20 Sala Prób / Poziom +3

Posłuchacie tu opowieści starego szamana o początkach świata, kiedy to niebo było bardzo nisko, a słońce i księżyc świeciły jednocześnie cały dzień i noc. Poznacie też ducha, który oprócz tego, że był czarodziejem, to jeszcze można było go zobaczyć! Dowiedziecie się też co spotkało leniwe plemię, którego królem był Tuusi.

15.06. g.19-20 Sala Prób / poziom +3

FOTOREPORTER ETHNO PORTU (8-12 lat)

Tematyka warsztatów została ułożona tak, aby można było festiwal obejrzeć „dookoła”, nie tylko od tej części oficjalnej, ale również, od strony niedostępnej dla potencjalnych odbiorców festiwalu. A wszystko to w obiektywach najmłodszych fotografów, co może zaowocować niezłą mieszanką ethno-obrazów.

Prosimy o zabranie własnego aparatu, dla dzieci które nie posiadają swojego sprzętu mamy przygotowane aparaty z Pracowni Fotografii.

Prowadzenie: Damian Ziobrowski

„Kolory muzyki” - w pierwszym dniu festiwalu fotoreporterzy skupiać się będą na muzyce i emocjach towarzyszących uczestnikom koncertów. To również idealna chwila na uchwycenie różnych postaw i reakcji słuchaczy. Odwiedzimy trzy miejsca, zajrzemy do Sali Wielkiej, na Dziedziniec Zamkowy

i podejmiemy jak najbliżej do sceny przed Zamkiem, a całą atmosferę muzyczną uchwycimy z perspektywy balkonów zamkowych.

13.06. g. 16-20 Pracownia Fotografii / sala 8

„Festiwalowa kuchnia” - drugi dzień to pokaz całej imprezy od strony organizacyjnej. Oj tu się będzie działo... Tego nikt nie zobaczy oprócz naszych wszędobylskich fotoreporterów. Będzie to zapis pewnego rodzaju emocji, ale tym razem organizatorów. Przygotujemy relację z prób do koncertów, zobaczymy całą imprezę od kulis, co bywa nie mniej interesujące od oficjalnej części festiwalu. Zajrzemy do biur organizatorów, wejdziemy na próby, przyjrzymy się pracy pracowników technicznych, odwiedzimy miejsca festiwalowych warsztatów.

14.06. g. 16-20 Pracownia Fotografii / sala 8

„Ethno relaks” - to ostatni „dzień zdjęciowy”, zadanie fotoreporterskie polegać będzie na pokazaniu ludzi w stanie ethno relaksacji, czyli odpoczynku na sto możliwych sposobów (ciekawe jak postrzegają nas dzieci w chwilach, gdy nie musimy gonić, pracować, załatwiać żadnych pilnych spraw, a czas zwalnia i sączy się w ethno rytmie). Dlatego zapraszamy uczestników z rodzicami już przed południem na śniadanie na trawie przed zamek. Po południu wspólnie fotografować będziemy wszystkie te miejsca gdzie ostatni dzień festiwalu toczyć się będzie możliwie jak najwolniej.

15.06. g. 16-20 Pracownia Fotografii / sala 8

Dla każdego uczestnika przygotujemy identyfikatory w celu swobodnego poruszania się po festiwalu. Nad bezpieczeństwem fotoreporterów czuwać będą wolontariusze oraz prowadzący warsztaty.

ŚNIADANIE NA TRAWIE

Zapraszamy przed zamek na *Śniadanie na trawie*. Pakujcie piknikowe kosze, bierzcie koce i przychodźcie lub przyjeżdżajcie. Ci, którzy nic ze sobą nie zabiorą, będą mogli skorzystać z oferty jednodniowych restauracji i przysiąść na siedziskach przygotowanych przez Centrum Kultury ZAMEK.

W czasie *Śniadania* trwać będzie konkurs kulinarny *Ethno POR*. Wszystkich, którzy chcą stanąć do rywalizacji zachęcamy do przygotowania potraw zawierających por lub z niego złożonych (warzywo, pochodzi z Azji Mniejszej). Potrawy oceniane będą przez komisję konkursową. Wyniki ogłosimy około godziny 12.30 Na zwycięzcę czeka kosz z przysmakami z różnych stron świata. Regulamin konkursu znajdziecie na naszej stronie internetowej, będzie także dostępny w punkcie informacyjnym Centrum Kultury ZAMEK.

Dla ceniących sobie ruch na świeżym powietrzu przygotujemy zestaw sprzętów niezbędnych do aktywnego piknikowania. Atrakcją będą z pewnością *boule*, z których skorzystać będzie można pod okiem specjalisty. Oprócz tego będzie frisbee, piłki do siatki i paletki z lotkami do badmintonu. Oczywiście każdy może przynieść swoje ulubione zabawki!

Innym francuskim akcentem będzie stylizacja. Naszą inspiracją jest obraz Eduarda Maneta, do którego odwołania znajdziecie podczas *Śniadania na trawie*.

14.06. g. 10-13 / trawa przed zamkiem

REKREACJE NA TRAWIE

Na zielonej trawie przed zamkiem ponownie będzie można pograć w bule, a także w badmintonu i w „gry zapomniane”: pierścieniówkę, baba jagę i plinię. Słowem, aby wspólnie spędzić czas w piknikowej atmosferze na łące w środku miasta.

14,15.06. g. 12 / trawa przed zamkiem